

## Automne 2024

PHI 6605 : Herméneutique et ontologie : Les Confessions d'Augustin

On n'y peut rien, mais la philosophie s'apprend d'abord à partir de ses grands textes. Ce sont aussi ceux qui, sans grand paradoxe, nous apprennent à penser par nous-mêmes. Les *Confessions* de saint Augustin en font certainement partie. Elles ont inauguré une réflexion sur le sens de l'existence humaine dont l'actualité ne se dément pas, comme en témoigne l'ascendant qu'elles ont exercé sur la philosophie du XX<sup>e</sup> siècle (Heidegger, Arendt, Jaspers, Foucault, Derrida, Ricœur et Marion s'en sont tous inspirés de manière significative). Néanmoins, l'attrait de l'œuvre d'Augustin conserve quelque chose d'assez mystérieux, comme le souligne James O'Donnell dans sa biographie relativement récente (2005), qui voit ici l'équivalent d'un « syndrome de Stockholm » : qu'est-ce qui fascine autant chez cet auteur si théocentrique, dont les convictions fondamentales se trouvent aux antipodes de la sensibilité contemporaine ? À cette question, on ne peut répondre qu'en suivant l'injonction des *Confessions* elles-mêmes : *tolle, lege*, « prends et lis ! »

### **Note sur les nombreuses traductions disponibles des *Confessions***

L'édition standard des œuvres d'Augustin en français est celle de la Bibliothèque augustinienne (= BA). Sa traduction des *Confessions* en 2 tomes (t. 13 et 14 de la BA), par E. Tréhorel et G. Bouissou, est exemplaire et celle que j'utiliserai surtout : elle est bilingue, son introduction et ses notes complémentaires sont éclairantes et érudites. La *plus récente* traduction des *Confessions* est celle de la Pléiade (trad. L. Jerphagon) : *Les Confessions - Dialogues philosophiques*, Gallimard, 1998. Cette édition est aussi très bonne, quoique assez lyrique parfois, et a le double mérite de comprendre tout le texte des *Confessions* en un seul volume et de contenir aussi les premiers dialogues d'Augustin. La traduction du P. de Labriole aux « Belles lettres » (deux tomes) est bilingue et très fiable aussi. Ces trois traductions sont cependant assez onéreuses et l'idéal est d'en trouver un exemplaire d'occasion.

Parmi les éditions de poche disponibles, la traduction de J. Trabucco (GF) est très utilisable et c'est elle qui sera commandée à la librairie de l'UdeM. Il faut cependant se méfier de deux éditions de poche récentes et répandues : 1/ la traduction d'Arnauld d'Andilly (Folio) date du XVII<sup>e</sup> siècle ; elle peut présenter un intérêt historique, voire littéraire, mais elle est portée sur la paraphrase, n'indique à peu près jamais les nombreuses références scripturaires dans le texte, ne comprend pas la division standard du texte en paragraphes et ses traductions sont souvent discutables ; 2/ la traduction de Louis de Mondadon

(Points Seuil) ne comprend ni les références scripturaires, ni la division de chaque livre en chapitres et paragraphes. De ce point de vue, la traduction Moreau de 1864, en [libre accès sur Internet](#), leur est un peu supérieure.

En résumé, les traductions que nous utiliserons le plus seront celle de Tréhorel et Bouissou (BA) et celle de Trabucco (GF). On peut se procurer commodément le texte latin des *Confessions* d'Augustin sur Internet (avec le commentaire insurpassable de J. J. O'Donnell) : <http://faculty.georgetown.edu/jod/augustine/>

### **Littérature secondaire**

Brown, P., *La vie de saint Augustin* (1967), Seuil, 1971, coll. Points.

Arendt, H., *La conception de l'amour chez Augustin*, Plon.

Chadwick, H., *Augustine of Hippo. A Life*, Oxford UP, 2009, Paperback 2010.

Chrétien, Jean-Louis, *Saint Augustin et les actes de parole*, PUF, Épipiméthée, 2002.

Courcelle, P., *Recherches sur les Confessions de saint Augustin*, Éditions Boccard, Paris, 1950; 2<sup>e</sup> éd 1968.

Fitzgerald, A. D. (dir.), *Augustine Through the Ages. An Encyclopedia*, Grand Rapids Michigan / Cambridge U.K.: William B. Eerdmans Publishing Company, 1999.

Giraud, V., *Augustin, les signes et la manifestation*, Paris, PUF, collection « Épipiméthée », 2013.

Heidegger, M., *Phénoménologie de la vie religieuse* (GA 60), trad. J. Greisch, Gallimard, 2012.

Marion, J.-L., *Au lieu de soi. L'approche de saint Augustin*, PUF, 2008.

Marrou, H.-I., *Saint Augustin et l'augustinisme*, Seuil, 1957.

..., *Saint Augustin et la fin de la culture antique* (1957), Paris, Éditions Boccard, 1983.

O'Donnell, J. J., *Augustine : A New Biography*, Ecco-Harper Collins, New York, 2005.

O'Donnell, J. J., *Augustine : Confessions*, Oxford University Press, 1992, rééd. en paperback 2012 (ce commentaire littéral est disponible sur Internet : <http://faculty.georgetown.edu/jod/augustine/> – excellent site par ailleurs).

Paffenroth, K. and R. P. Kennedy, *A Reader's Companion to Augustine's Confessions*, Westminster John Knox Press, Louisville, 2003.

Ricœur, P., *Temps et récit*, Seuil, t. I, 1983, et III, 1985.